

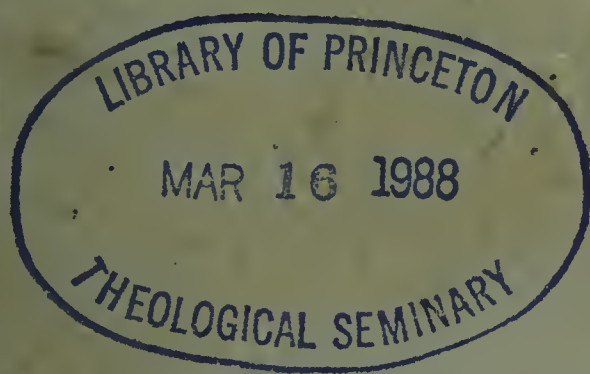


Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

Mensajero

Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las
colonias valdenses de Sud América



SUMARIO

La cuestión religiosa en Méjico. — Tribuna libre: Pastor itinerante. — Un gran día de concentración de las iglesias. — Sección de las Uniones Cristianas. — A los obreros evangélicos en el Río de la Plata. — La dinámica del Cristianismo. — Ofrendas para MENSAJERO VALDENSE. — Ecos valdenses.

DIRECTOR: ERNESTO TRON

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo
o \$ 6.00 m/n argentina

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense, Uruguay), enviense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay y de la Argentina.

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.
» semestre. » 1.25 » » 3.00 »
» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

NOTA.—El importe de la suscripción debé remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

Dr. **SAMUEL BERTON**

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz,
casa de J. S. Rostagnol.

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdan y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Bauker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Cosmopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Daniel Breeze.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrín.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Alejandra—Enrique Rivoira.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nievas—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—

Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

VENDO una casa de material, compuesta de 3 piezas, pozo de balde, galpón de material y tejas, apropiado para taller o zapatería, con una superficie de terreno de 3,731 metros cuadrados; situada a unos 150 metros de la Estación Estanzuela. Tratar con Enrique Negrin. — Estanzuela.

"LA SUIZA"

Relojería y Joyería de Enrique Feller

ROSARIO ORIENTAL

Venta de relojes suizos, importados directamente de la fábrica. Sólo artículos inmejorables y garantidos. *Precios muy reducidos.*

Mensajero Valdense

Director: ERNESTO TRON — Colonia Valdense — URUGUAY

LA CUESTION RELIGIOSA EN MEJICO

Protestantes y católicos

Por espacio de unas tres semanas largas se nos ha estado alarmando por agencias de informaciones periodísticas con el dichoso asunto de Méjico. En grandes titulares se ha leído en todos los periódicos de España y del extranjero: "Persecución de los católicos en Méjico", "Leyes tiránicas de Calles contra la Iglesia Católica", "Los católicos mejicanos se ven privados de su libertad religiosa"... y así por el estilo todas las noticias y comentarios que se leían en la prensa.

Pero el tiempo ha pasado y el buen sentido se ha impuesto al fin, reduciendo a sus justas proporciones el asunto de Méjico; y hoy ya saben todos los que quieren juzgar desapasionadamente a qué atenerse.

Y, en resumen de cuentas, lo sucedido es esto:

1.º El Presidente Calles no es un revolucionario ni un inventor de leyes nuevas contra las iglesias, como se ha venido diciendo, sino un intérprete y ejecutor, más o menos rígido, de leyes antiguas consagradas por la Constitución de los tiempos de la "Reforma"

del insigne Juárez, que declara al Estado independiente de la Iglesia, y a la enseñanza laica y a todas las religiones, sujetas a la ley común de la dependencia del Estado.

2.º El famoso decreto que había de regir desde el 1.º de agosto en materia político-eclesiástica, no era sólo para los católicos, como se dejaba insidiosamente insinuar en la prensa, sino también tan directamente para los protestantes, que en Méjico tienen importancia misionera y social notable, y, por tanto, si el tal decreto era ofensivo a la libertad religiosa de los católicos, igualmente lo habría de ser para los protestantes, y no hay razón para que la prensa sólo pidiera respeto al derecho de los católicos sin mencionar a los protestantes.

3.º Ante la ley de referencia, rígida y cruel cuanto se quiera decir, pero ley, *dura lex sed lex*, mientras los católicos se rebelan violentamente, apelando a todos los recursos materiales de resistencia activa y pasiva, los protestantes se mantienen serenos, esforzándose en observar escrupulosamente las prescripciones de la nueva ley.

Este último dato, sobre todo, acerca del cual los comentarios de la prensa tan poco se han revela-

do, es, a nuestro juicio, el más interesante y digno de atento estudio. Porque vale la pena, y mucho, de considerar con toda reflexión por qué siendo la ley, que tanto se ha discutido, igualmente dictada y dada para las distintas confesiones religiosas en Méjico, para católicos y protestantes, que igualmente también sienten en lo más vivo de sus almas el amor a su libertad religiosa, los unos protestan airadamente y evaden el cumplimiento, llegando incluso a la huelga de servicios religiosos (¡qué atrocidad!, como si los servicios religiosos no fuesen para el creyente más necesarios a la vida espiritual que el agua, que el aire mismo para la vida material), y hasta medios tan ilícitos como el *boycot* y las revueltas y el echar por delante a las mujeres en las calles para mayor provocación de desórdenes y de peligros; mientras que los otros, los protestantes, lamentando en silencio la molestia, se allanan a secundar las órdenes del poder constituido.

Descartando, como es justo hacerlo, de la explicación del contraste el suponer menos sensibilidad en protestantes que en católicos, y desde luego, la diferencia de trato por parte del Gobierno de Calles a favor de los protestantes, por cuanto no hay indicio ninguno que autorice a creer que Calles tuviese intención de agradar a éstos en contra de aquéllos, no hay otro remedio que buscar en más altas consideraciones la razón de este distinto proceder ante un mismo ataque.

Y la razón está en la diferente apreciación que protestantes y católicos tienen acerca de las leyes y de las relaciones entre Iglesia y Estado.

Los protestantes, atentos a la Palabra de Dios, que es su única y suprema regla de fe, se someten gustosos o resignadamente, pero siempre voluntariamente, a "toda ordenación humana por respeto a Dios": dan "al César lo que es del César" y sin perjuicio de dar a Dios lo que a Dios deben. Los protestantes, además, saben y obran así en consecuencia, que si es debido acatar el principio de autoridad y respetar las leyes y procurar el orden aun a costa de grandes sacrificios, esto ha de hacerse lo mismo en casos adversos que favorables, y sólo cabe resistencia (pasiva, por supuesto), llegando hasta el martirio, como los primeros cristianos, cuando se trata de "obedecer a Dios antes que a los hombres"; caso que no era éste de Méjico, ciertamente, por cuanto que los protestantes han podido celebrar sus cultos y cumplir sus deberes religiosos sin claudicaciones, lo mismo que lo hubiesen podido hacer, si así lo hubiesen querido, los católicos.

Por el contrario, la Iglesia católico-romana condiciona la doctrina de la obediencia a los Poderes constituidos; el amor, al orden por sus conveniencias. ¿Se trata de un régimen favorable, de unas leyes que la privilegian, de un Gobierno que la miman? Entonces hay que predicar el respeto a la autoridad, el amor a las instituciones, la obe-

diencia a las leyes, el orden ante todo, sin huelgas de ningún género, sin *boycot*, ni resistencias o protestas de ninguna especie, hasta las campañas de prensa han de limitarse a lo puramente platónico, sin crudezas de frase ni exaltaciones de mente. Pero ¿se trata de un Gobierno laico, radical, no católico? ¡Ah! Entonces se puede gritar y alborotar en las calles y en los periódicos, y si no basta este género de protestas, ni aun de apelación a las cancillerías extranjeras, se va a la resistencia de todos modos a la ley. Huelgas, *boycots*, uso de armas y hasta, si se puede, incitaciones al atentado personal y a las revoluciones. Todo, todo es lícito para quien sienta este principio que un escritor de *La Vanguardia* atribuyó a los obispos de Méjico y que él llama en un periódico de orden y de ideas conservadoras; la buena doctrina!: “O bien se respeta la libertad religiosa, o no hay manera de someterse a la ley”.

¿Es así cómo la Iglesia romana entiende las obligaciones y relaciones de los súbditos con el Poder constituido? ¿Conque si no hay respeto para la propia conciencia, no la habría para la ley, ni para el Gobierno, ni la obediencia a la autoridad, ni se procurará el orden ni la paz, sino la guerra y la resistencia?

¡Ah, clericales!, si tal es vuestra doctrina, no tenéis derecho en otros casos a invocar el respeto a la ley y el amor al orden y al principio de la autoridad, porque fijaos que esas mismas palabras vuestras,

dichas y defendidas en tan solemnes momentos como los que estáis viviendo en Méjico, pueden ser las palabras de vuestras víctimas, víctimas del régimen que vosotros defendéis y patrocináis.

Sí; víctimas y con sufrimientos crueles en lo íntimo de las almas, hay a millones en muchos países de Europa y de América. Sufrimientos que son aún más dolorosos, porque provienen de leyes y disposiciones de Gobiernos que se llaman religiosos y de orden. De un Gobierno laico, radical, o ateo o pagano, como quiera llamarse, ninguna conciencia religiosa puede esperar consideraciones, y las iglesias que allí funcionan habrán por fuerza de conformarse con un trato más rígido que benigno, y por lo mismo, obrar con resignación y prudencia; pero, sufrir por causa de la conciencia en países donde desde las alturas se invoca y se ensalza a Cristo, que es paz, amor, tolerancia y benignidad aun con los más protervos, es el colmo de la inconsecuencia y del fanatismo.

Concluyamos. Libertad religiosa, sí, pero para todos. Respeto a la autoridad y a las leyes y amor al orden, sí, pero en todos los sitios y en todas las circunstancias. Esto es lo cristiano y lo justo y lo social. Otra cosa es jugar con dos barajas y medir con distinta medida y proclamar la ley del embudo...

AGUSTÍN ARENALES.

(De “España Evangélica”).

TRIBUNA LIBRE

Pastor itinerante

TAL VEZ HACIA LA SOLUCIÓN DE UN PROBLEMA

A principios del año corriente un amigo establecido en Guichón, estación del ferrocarril Midland del Uruguay, había remitido diez pesos para las obras de nuestra Iglesia de Italia, los que fueron enviados al Moderador.

Este amigo escribe ahora: He sido honrado por una carta del señor Moderador B. Leger que agradece mi pequeña donación. Ahora deseo hacer un pequeño envío de diez pesos para los diseminados del Uruguay, invirtiéndolos en cartas para atraer a estos pobres aislados, porque éstos también vierten lágrimas ardientes cuando de alguna manera se pueden considerar como abandonados. Me refiero a la zona del Este, pero también a Paysandú, por si fuera posible suministrarles Biblias, libros de buena lectura y visitarlos...

Los diez pesos se han recibido.

Esta donación, no insignificante, de una persona establecida lejos de nuestros locales de culto y de sus relaciones, que por su misma situación se da cuenta de lo penoso que es el abandono que sufren otros en idénticas condiciones, es conmovedora.

¿No despertará un eco de simpatía en otros corazones para so-

lucionar un problema de suma importancia como lo es el de visitar y atender a los que se encuentran, si no en condiciones adversas, a lo menos desfavorables?

Desde algún tiempo, la Conferencia y la Comisión de Distrito de nuestras iglesias rioplatenses se han esforzado de satisfacer las más urgentes necesidades religiosas de las familias que se han alejado de los lugares donde tenemos congregaciones organizadas y pastores.

Así el pastor de Iris visita las familias diseminadas en la Pampa Central y en el Sur de la provincia de Buenos Aires; el de Belgrano, las establecidas en el Sur y Oeste de la de Santa Fe, y la Agrupación de nuestras uniones cristianas de común acuerdo con la Comisión del Distrito costean los gastos de un evangelista que visita los grupos del Norte de Santa Fe, del Chaco y de Entre Ríos que no se han afiliado a la Iglesia Metodista Episcopal.

Las personas que en el Uruguay se han establecido lejos del radio de acción de las iglesias organizadas, no han sido visitadas sino excepcionalmente. Y aun las que en la Argentina lo han sido, desean ser mejor atendidas y es obligación moral el satisfacer estas legítimas aspiraciones.

¿Qué hacer?

Imitar el ejemplo de otras igle-

sias que han tenido y tienen pastores itinerantes.

Y para realizarlo reunir los fondos necesarios para costear los gastos de esta obra que no se puede postergar.

La donación del amigo que reserva su nombre, sin que en la mente del donante sea una indicación, me parece que señala el camino a seguirse. Si otras personas, en número suficiente, sienten en su corazón que es un deber para ellas demostrar su simpatía para los hermanos que se encuentran en condiciones difíciles, que tal vez los lleven a la indiferencia religiosa o a la incredulidad, y ayudar eficazmente a nuestra Comisión de Distrito proporcionándole los medios de empezar esta obra... un problema de suma importancia y de benéficos resultados estaría resuelto.

D. Armand Ugón.

Está a consideración de los lectores de MENSAJERO VALDENSE el importantísimo tema propuesto por el señor D. A. Ugón. Publicaremos, con placer, las opiniones de las personas que nos escriban sobre este asunto. Queda, pues, abierta la discusión.

(N. de la D.)

Cada cual debe crecer a la manera de los árboles, por arriba y por abajo a la vez. El crecimiento exterior y visible ha de ir acompañado de otro interior e invisible.
— *Ricardo Baxter.*

Un gran día de concentración de las iglesias

En el número precedente de MENSAJERO VALDENSE, al dar por terminada la discusión sobre la fiesta del 17 de febrero, observábamos en una de las conclusiones, que sería oportuno elegir una fecha en el año para una reunión de todas las iglesias. Decíamos que la opinión de la grandísima mayoría de las personas que intervinieron en el debate, se mostraba contraria a fijar el 17 de febrero para esa reunión general por las razones expuestas y sobre las cuales no volvemos más.

¿Cuál fecha elegir?

Las opiniones de las personas consultadas hasta ahora están de acuerdo en designar el XX de septiembre. Damos aquí las razones que se aducen para fijar esa fecha:

1.º El XX de Septiembre es un día glorioso, cuyo significado es análogo al 17 de febrero. No es tan sólo el aniversario de la integración del reino de Italia, sino que es un día glorioso para la libertad religiosa y civil.

2.º En lugar de festejar el XX de Septiembre de una manera tal vez poco decorosa y seria, como se acostumbra en ciertos ambientes, habría que hacer una afirmación solemne de la fuerza conquistadora de Cristo que tan sólo nos puede guiar en el camino de la verdadera libertad.

3.º Se podrían invitar a esa fiesta a las autoridades locales y a todas las personas que simpaticen con nuestro movimiento.

4.º La época del año se presta para una gran concentración en algún lugar céntrico, al aire libre.

5.º El XX de Septiembre no se celebra de una manera especial en ninguna iglesia valdense. Una reunión general lo comprometería, pues, ningún acto que se realice en las distintas localidades.

6.º El programa tendría que ser formulado de antemano con discursos, cantos, juegos, etc., por una Comisión nombrada por la Conferencia o por la Comisión de Distrito.

Lanzamos la idea que nos ha sido sugerida por varias personas, para que nuestros lectores la mediten. Hay tiempo para meditar sobre ese punto, puesto que el acto se realizaría, por primera vez, tan solo el XX de Septiembre del año 1927.

E. T.

SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

AVISO A LOS UNIONISTAS

La Comisión Directiva de la Agrupación de UU. CC. está organizando una excursión en autocamión a Montevideo, con el fin de conocer más de cerca su similar de la Capital, proporcionando una excelente ocasión a nuestra juventud unionista de conocer algo más que su departamento.

Condiciones exigidas para ser aceptado: ser miembro de alguna de nuestras Uniones Agrupadas.

Dirigirse al suscrito o al señor Esteban Rostagnol Salomón.

Rogamos a los unionistas tomar en consideración esta invitación dando a conocer antes del 15 de octubre el número de personas que piensan tomar parte. La excursión se verificará en el mes de noviembre.

J. Pedro M. Salomón.

SAN PEDRO.—Ha sido muy apreciada la visita de la Comisión Directiva de la Agrupación de las UU. CC. hecha por el Presidente y el Secretario, los días 10, 11 y 12 de septiembre. El viernes de noche, hubo un culto en el templo; el sábado de tarde, otro culto en casa de don E. Tourn, con mucha concurrencia, y el sábado de noche, un culto a la "Costa" en casa del señor Constantín, donde asistieron también varios socios de la U. C. El domingo de mañana, el señor Rostagnol dirigió el culto en San Juan, en casa de don Juan Negrin, y el señor Salomón dirigió el culto en el templo, habiendo bastante concurrencia. También habló a los niños de la escuela dominical.

A las 2 asistieron ambos visitantes a la sesión de la U. C., tomando parte activa en ella; a las 3 y 1/2, el señor Salomón dirigió la palabra especialmente a la juventud. Esperamos que sus palabras no hayan caído en el vacío y que sean muchos los que se acuerden de ellas y las practiquen. Había mucha concurrencia. Terminada esta reunión, la U. C. obsequió a los visitantes y a los miembros de las

familias de cada socio de la U. C., con un te y bizcochos, pasando unos momentos de franca alegría todos juntos, en conversaciones amenas y divertidas. Son momentos estos en que no sólo los jóvenes se sienten contentos, sino también los que ya no lo son en años, pero que lo son de corazón. Se cantó un coro; el socio Gonnét hizo una oración y nos despedimos de nuestros gratos visitantes.

Esperamos que esas visitas hayan hecho mucho bien a la U. C. y a toda la congregación. — *Corresponsal.*

A los obreros evangélicos en el Río de la Plata

Queridos hermanos:

Con el permiso del hermano Director de esta Revista, nos permitimos haceros unas observaciones cuyo valor sabréis apreciar.

Resulta que hermanos de diferentes partes de la República se han dirigido a nosotros solicitando tratados evangélicos en diversos idiomas, con el fin de poder evangelizar a los muchos emigrantes que últimamente han venido al país y que ahora están radicados en su campo de labor.

Como es de suponer, simpatizamos mucho con estos fervientes obreros del Señor; pero la Sociedad Bíblica, de acuerdo con su carta fundamental de circular la Biblia "sin notas o comentarios", no puede proporcionar tratados. En cambio ofrece Evangelios sueltos

en los idiomas que necesiten, a precios menores del costo. Nuestro depósito cuenta con un surtido de Biblias, Testamentos y Porciones en unas 57 lenguas diferentes, y lo que no tenemos en existencia inmediata, lo podemos pedir a la Casa Central, en Londres, hallándose los Evangelios sueltos especialmente apropiados para su objeto.

La Sociedad Bíblica desea y se complace en cooperar liberalmente con vosotros en vuestra obra como en verdad siempre ha sido fiel colaboradora de toda obra evangélica.

Saludos fraternales. — *A. R. Stark.*

Sociedad Bíblica Británica y Extranjera. Tucumán 854, Buenos Aires.

Una puerta que debe cerrarse

El caballero Gerardo de Kampis era muy rico y más orgulloso aún. Poco tiempo después de haber terminado la construcción de su magnífico castillo, invitó a todos sus amigos y a sus vecinos a festejar ese acontecimiento.

Al terminarse el magnífico banquete que hizo servir a sus huéspedes, éstos ofrecieron al dueño de casa sus plácemes y sus votos de salud, tratando de elogiarlo de un modo desmedido. Al caballero mencionado le agradaba la lisonja, y es fácil imaginar el placer que sentía al oír a sus huéspedes proclamarlo el más dichoso de los hombres.

Sin embargo, entre los invitados

había un hombre que permanecía silencioso. Una vez que todos los brindis terminaron, el hombre llamado habló así:

—“Señor, para que su dicha sea completa, es preciso no descuidar una cosa, una cosa importante.

—¿Qué, pues?, interrogó el caballero Kampis.

—Es necesario hacer construir una pared contra una de las puertas de su castillo.

Al oírse esta extraña declaración, varios convidados echaron a reír. Y el mismo Gerardo creía que ese hombre había enloquecido. Deseoso de conocer lo que significaba el dicho de su invitado silencioso, le preguntó:

—¿De qué puerta quiere usted hablar?

—De aquella por la cual se hará pasar su ataúd, algún día, respondió el otro.

Esas palabras impresionaron al caballero y a sus invitados; el caballero se puso a reflexionar seriamente; comprendió la vanidad de los bienes perecederos, y a partir de ese día, empleó para el bien sus riquezas y su vida.

Tr.

La dinámica del Cristianismo

Dios se ha revelado a sí mismo al hombre por medio de Cristo. La narración de este hecho se halla en el Nuevo Testamento. Por medio de nuestra experiencia de la redención, hecha por medio de Cristo, nos damos cuenta completa de nuestras necesidades religio-

sas. Hemos luchado, tratando de obtener poder para aniquilar el pecado. Hemos deseado tener justicia propia. Hemos aspirado a tener poder para mejorar la sociedad. Estábamos llenos de una pasión social. Deseamos rehacer el mundo para convertirlo en el reino de Dios. Hemos dedicado una franca consideración a las evidencias y descubrimos que eran verídicas. Aceptamos a Cristo y todas las necesidades que acabamos de mencionar han quedado satisfechas. El plantó en nosotros las semillas para poder conquistarnos a nosotros mismos y efectuar las reformas sociales. Creó nuevas visiones espirituales e impartió las inspiraciones morales y espirituales que necesitábamos. Demostró ser el poder de Dios para salvación de todos aquellos que le aceptaron como Salvador y Señor.

Dr. E. Y. Mullins,

Pastor y escritor bautista.

OFRENDAS PARA "MENSAJERO VALDENSE"

Suma anterior	\$ 25.15
Emilio Avondet (San Pedro)	1.—
	<hr/>
Total	\$ 26.15

¡Muchas gracias!

La Dirección.

Agradecemos al señor Teófilo Davyt (Colonia Valdense), por habernos enviado el núm. 152, que nos faltaba, de "La Unión Valdense".

Écos valdenses

URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — El 13 de septiembre falleció en el Rosario la señora Elena Oliphant de Luaces. Había nacido la señora Luaces en el hogar Oliphant-Wilson, en La Paz. El sepelio fué presidido por el pastor de ésta en el cementerio del Rosario, asistiendo a este acto un público numeroso. Reiteramos al señor Vicente Luaces y a su familia nuestras sentidas condolencias.

—Dejó de existir en ésta el señor Santiago Godin, a los 58 años, el día 21 de septiembre, de un síncope cardíaco. El extinto asistía con regularidad a los cultos. Numeroso cortejo acompañó a la última morada a este hermano. Presentamos a la anciana madre del extinto, señora Margarita Jourdan de Godin, a su señora esposa y a sus hijos, la expresión de nuestra profunda simpatía.

—La familia Godin desea agradecer por medio de MENSAJERO VALDENSE las numerosas manifestaciones de simpatía recibidas en su reciente duelo.

—Hállase delicada de salud la señora Catalina G. de Malán. Nuestros votos de mejoría la acompañan.

—Han mejorado de salud la señora de Baridón, la señorita J. Andréon y el señor Carlos Bertón.

—Se realizan en ésta cultos nocturnos bajo los auspicios de la Unión Cristiana, con el fin de reunir donaciones para sufragar los gastos del enviado para visitar los valdenses diseminados.

—Actualmente se está colectando a favor del Refugio para inválidos de San Giovanni. Se esperan donaciones de todos, pues los inválidos merecen toda nuestra simpatía.

—Ausentóse para Riachuelo-San Pedro-Colonia, el pastor de la localidad. El señor pastor D. Armand Ugón lo reemplaza.

—Se han recibido donaciones para la kermesse pro Unión Cristiana, de las

siguientes personas: señoras María A. de Geymonat, Albertina G. de Benech, señoritas Celestina Malán, María Davyt, Berta Geymonat, Susana Bertinat, Magdalena Morel, Delia Bonjour, Hilda Malán, Clotilde e Isolina Barolin, de Riachuelo; señor Guillermo Greysing y señora, señores Francisco Autino, Emilio Mondón, M. y H. Jourdán, Gilles y Bertinat, Orestes Malán, Ernesto Bertón, Anselmo Bertinat, Viuda Reisch, Liquidadora de Saldos, Casa Enrique Feller, Viuda de Feller, Laye y Cía., Juan Alvarez, de Rosario, La Palma de Nuevo Torino. A todos, nuestras sentidísimas gracias.

—Partió para Ombúes de Lavalle, Miguelete y San Salvador, el señor Emilio Roland para las visitas de iglesia de esas localidades.

—Nos visitará próximamente el señor Schmidt en representación de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera.

—Nos visitaron nuestro corresponsal en Montevideo señor Emilio Armand Ugón y el señor Pedro Gauthier y señora de la Colonia Paraguaya (Soriano).

—La kermesse pro Unión Cristiana se realizará el 16 de octubre, desde las 15 a las 23 horas, en el salón de la misma. El resultado de la kermesse se destinará para la compra de un escenario. La orquesta Gonnet amenizará el acto.

TARARIRAS. — En estos días se iniciaron las obras del templo; dado el número de obreros que trabajarán y el empeño con que la respectiva Comisión se ocupa, es de esperarse que, en breve, veamos realizado nuestro sueño de ver elevarse en ésta el templo valdense.

—El Consistorio, en sesión celebrada últimamente, resolvió hacer la fiesta de las escuelas dominicales, a principios de noviembre. En cuanto a la fiesta de Navidad, quedó a cargo de los directores de las distintas escuelas dominicales.

—Después de una estada de algunos años en Ombúes de Lavalle, volvió a

radicarse en la casa que posee en ésta, el señor Eliseo Mondón. También, procedente de Miguelete, vino a radicarse en ésta el señor Eliseo Bertinat.

—Una Comisión constituida últimamente, se ocupa de la fundación de una sociedad cosmopolita de socorros mutuos. Esperamos que será comprendido el fin que se propone y que encontrará un ambiente favorable a su desarrollo.

—La Sociedad de Fomento prepara una fiesta popular para el 12 de octubre.

—El hogar de los esposos Brozia-Salomón (Pablo), fué alegrado con la llegada de un nuevo bebé; los acompañamos en su alegría.

—Para el 14 de octubre próximo se anuncia el enlace de la señorita Lina S. Rostagnol con el joven Emilio Plenc. Los contrayentes fijarán su residencia en Puntas de Riachuelo. Les deseamos desde ya muchas bendiciones. — *Corresponsal*.

SAN PEDRO. — Estuvieron enfermos doña Magdalena G. de Charbonnier y don Enrique Bertón. Nos alegramos de que se hallen casi restablecidos de sus dolencias.

—El señor Enrique Negrin renunció como director de la E. D. de Estanzuela, debido a que está trabajando en Concordia, donde compró terreno, y que piensa mudarse a principio del año próximo. Fué encargada esa dirección provisoriamente, a don J. Pedro Perrachón hasta la próxima sesión del Consistorio.

—El examen de catecúmenos se hará probablemente a fines de noviembre.

—La fiesta anual de las escuelas dominicales se hará posiblemente en la primera quincena de noviembre; el Consistorio nombró una Comisión para ocuparse de la mejor organización de la fiesta.

—El Consistorio resolvió encargar a los directores de las EE. DD. la realización de la fiesta de Navidad.—*Corresponsal*.

MIGUELETE. — La gripe continúa visitando las familias.

—El señor Daniel Travers ha tenido

que ir a Montevideo para ser operado de apendicitis.

—Durante los días 18, 19 y 20 de septiembre nos han visitado los miembros de la Comisión Directiva de la Agrupación de Uniones Cristianas. Con tal motivo, además de otras reuniones, se ha realizado el día 20 una fiesta al aire libre, en un monte de la localidad. Además de los delegados invitados de otras Uniones hermanas, asistieron numerosas personas de otros puntos del Departamento.

—El domingo 19 se efectuó la visita de Iglesia por el Vicepresidente de la Comisión de Distrito señor Emilio Roland. — *Corresponsal*.

SAN SALVADOR. — El 9 de septiembre celebraron sus bodas de oro los esposos Daniel Guigou y Magdalena Gilles, reuniéndose con tal motivo las familias de sus hijos para un culto que se realizó en la casa paterna y en el que tomaron parte activa, el que suscribe y algunos de los nietos, cantando himnos apropiados a la circunstancia y dirigiendo dos de ellos, María Celia Guigou y Carlos A. Rostán, a los abuelitos, en pequeños discursos, sentidas y emocionantes palabras, especialmente los de este último. Después del culto se sirvió a la concurrencia un *lunch*.

Actos de esta naturaleza en que, como en el ocurrente, se reúne una numerosa familia con el objeto principal de expresar a Dios su profunda gratitud por sus bendiciones, demuestran que los que lo han motivado y llevado a cabo, aman de todo corazón al que les ha permitido vivir juntos durante cincuenta años.

La familia de los esposos Guigou-Gilles se compone de 89 personas: 59 nietos, 3 nietos políticos, 6 biznietos, 10 hijos y 9 yernos y nueras. 57 de ellos estaban presentes a la fiesta y los acompañaron, además, 19 otras personas parientes o de sus relaciones íntimas.

Pedimos para la familia toda, ricas bendiciones celestiales y auguramos a los esposos largos días de vida para seguir "dando ejemplos de virtud y

amor cristiano", repitiendo las palabras del nieto Rostán.

—El día 9 de septiembre también contrajeron matrimonio Juan José Charbonnier y Luciana Nieves Brum. Celebróse la consagración religiosa de su unión en el templo de Cañada de Nieto, tomando parte en el acto algunas señoritas con el canto de un himno apropiado. Sería de desear que muchas personas acompañasen a los esposos en esta importante circunstancia de su vida, dándoles así una prueba de su simpatía cristiana.

—Con motivo de la visita que la Comisión Directiva de la Agrupación de las Uniones Cristianas efectuará a la de la localidad, se resolvió realizar el 25 de septiembre, un *pic-nic*, al que se invita a las familias de los socios, y una reunión al aire libre para el público.

—Para que el pastor pueda dirigir la escuela dominical de Cañada de Nieto y presidir de tarde cultos y escuelas dominicales en otros parajes alejados del centro, el Consistorio, en su última sesión, resolvió que la escuela dominical de la referencia se efectuase antes del culto (8 y 30 horas), durante los meses de septiembre 15 a marzo 15. — *J. P. G.*

Bautismos. — Durante los días 15, 16 y 17 de septiembre el pastor se constituyó en Asencio Chico, donde existe un grupo de la Iglesia, compuesto de las siguientes familias: Juan D^e. Bertón, Bartolo Bertón, Alberto Bertón, Enrique Bertón, Juan Santiago Gilles, Emilio Cayrús y Ricardo Cayrús. Se celebró un culto en la casa del primero, al que concurren todos los miembros de estas familias y en el cual fueron bautizados Wilfredo Gilles, de Juan Santiago y Paulina Bertón y Gilberto Manuel Cayrús, de Emilio y Catalina Bertón. Se efectuaron, además, dos reuniones familiares, de noche, en la misma casa, en las que se cantaron varios himnos, celebrándose también cultos. Es altamente halagüeño el poder comprobar que existe marcado interés en la celebración de reuniones religiosas, co-

mo sucedió de parte de las familias de Asencio Chico. ¡Dios bendiga la semilla sembrada en los corazones, para su gloria y el adelanto de su reino!

Después del culto que se efectuó el día 9 de septiembre con motivo de las bodas de oro de los esposos Guigou-Gilles, fueron bautizados Otto Heriberto Guigou, de Juan Santiago y Virginia Paulina Guigou y Lili Rosalía Rochón, de Emilio y Rosalía Gauthier.

Anteriormente fué administrado el bautismo en un culto en la casa de Juan Guigou, a la niña Ana Catalina Monnet, de Juan y Magdalena Charbonnier; en el templo fué bautizada Mary Ofelia Gauthier, de Pablo y Florentina Bertin, y en una visita efectuada a las familias de La Palma, Reina Delia Caquías, de Manuela Caquías. — *Corresponsal*

ARGENTINA

BELGRANO. — Nos visitó el señor Luis Jourdan, el cual presidió varias reuniones, visitó las familias y predicó en San Carlos y en Belgrano. Las reuniones celebradas fueron bendecidas y nos han hecho un gran bien. Quiera Dios bendecir lo hecho y acompañar a nuestro hermano en su jira.

—El examen de los catecúmenos de 2.º año fué bueno. Estos fueron: señoritas Elida Charles, Elisa Davyt, Fanny Gaydou, Lina Malanot, Hilda Miollier, Margarita Miollier, Susana y María Sinquet, Elvira Stiefel, Elsa y Elisa Tron y Juana Mayorquí; jóvenes: Pedro y Abel Constantino, Octavio y David Gaydou, Adolfo, Eugenio y Alfredo Giacomino, Guillermo Long, Carlos Peyronel, Alejandro Poët, Santiago Tron, Carlos, Nicolás y Angel Stiefel.

—Los señores Enrique Tourn y Eduardo Giacomino se hallan enfermos. Deseamos su pronta mejoría.

—Fueron bautizados los niños Claris Norma Stiefel, Selso Butwiller, Elvira Argentina Constantino, Bebiana Marty y Orlando Oscar Marty. Dios bendiga a estos niños. — *Corresponsal*.

IRIS. — El 18 de septiembre se realizó el enlace de la señorita Albina Griot con el señor Julio Itzcovich. Deseamos a los esposos muchas bendiciones en su nueva vida.

Evangelista itinerante. — Hemos recibido de nuestro Evangelista itinerante señor Luis Jourdán, la siguiente carta que publicamos:

“Estoy entre los montes de Calchaquí visitando las familias diseminadas en estos contornos, que son unas doce o quince. Las hay que son piadosas y ejercitamos con ellas himnos todas las noches. Varias son descendientes del finado don Pedro Tourn, de Esquina, que fué un fiel testigo de su fe, mereciendo por eso el apodo de *el protestante*. Todo padre o madre verdaderamente piadoso no puede ser sino bendición para sus hijos, pero el que resiste al Espíritu de Dios, ejerce necesariamente sobre los suyos una influencia nefasta, a menos que intervenga la soberana gracia de Dios, que es todopoderosa. Hay aquí un buen número de jóvenes que desean ser admitidos en la Iglesia y que manifiestan buenos sentimientos y fe en Jesús.

Dentro de dos días saldré para Las Garzas. Puedo repetir el himno: “Hasta aquí Dios me acompañó”, a pesar de mis flaquezas.

El 27 de abril último falleció Juan David Catalin, a la edad de 91 y 1/2 años, después de guardar cama dos y medio meses. Vivía con su hijo Alejandro, quien le predigó solícitos cuidados. Su himno preferido era: “Tenebroso, mar undoso, vas surcando, pecador”... Pecador es también mi nombre, pero salvado por la gracia de Dios.

Los progresos que noté en el canto aquí se deben en parte a mis predecesores en la obra, M. Rostagnol y J. P. Salomón.

Hay extensos campos de hermosos linos, muy altos. Hay también algunas mangas de langosta voladora, pero la invasión no es general.

He notado la falta que hace el catecismo y sobre todo la necesidad de la reimpresión del “Manual de Piedad”.

tan útil para todos, pero más para las familias aisladas.

En *Rosario de Santa Fe* visité las familias de Pavarin, Acosta y Klett, todas ellas afiliadas a alguna congregación evangélica. El ser valdense es, por cierto, un gran honor y privilegio: tenemos la Palabra de Dios (Rom. III, 2). Pero no basta. Es necesario tener la fe de nuestros antepasados, seguida de las obras correspondientes, y entonces no seremos sectarios.

Pasé algunos días muy agradables en *Belgrano*, donde tuvimos varios cultos y reuniones. En *San Carlos* visité dos veces a don Enrique Tourn, postrado en cama, enfermo. Saludé también a varias otras familias: Gardiol, Micol, Giacomino, Juan Bertinat, Napoleón Morel cuya señora es hermana de Carolina v. Jourdán, de Colonia Valdense, Jenny Durand viuda Tourn.

En la provincia de Córdoba hay muchos valdenses, pero todos alejados los unos de los otros. Si no es posible visitarlos, no debemos olvidarlos en nuestras oraciones, y Dios que está en todas partes, puede alcanzarlos y darles vida.

En todas partes muchos no asisten ya a los cultos ni van a la iglesia. Esta debe ir a ellos y celebrar reuniones caseras, como lo hace el Ejército de Salvación, invitando a todos los vecinos y amigos, sin distinción.

En *Santa Fe* visité la familia de Enrique Tourn. Pasé también momentos agradables con el hermano Juan Bertin y señora, que son un buen testimonio al Evangelio.

No creemos bastante en la realidad de un mundo perdido, en el pecado, en Satanás, en el infierno, en las penas eternas. de otro modo seríamos más activos. En una palabra, no creemos bastante en lo que enseña la Palabra de Dios. Los que lo creen son instrumentos entre las manos de Dios para convertir a los que no creen y avivar a los creyentes dormidos (aunque las palabras creyente y dormido no van bien juntas, porque son una contradicción). Me siento muy pequeño y más que nunca siervo inútil, en medio de la gran

obra a que soy llamado. Sin embargo, me alienta el saber que no camino yo solo, y experimento un gran gozo por efecto de vuestras oraciones que son contestadas por Dios. Con El celebro también mi entrevista todos los días, y El me fortalece. ¡A El sólo sea la gloria!—Septiembre 18 de 1926.—L. J.”.

PERÚ

De nuestro joven amigo señor Héctor Gonnet recibimos una larga carta de la cual transcribimos algunos párrafos de interés general, suprimiendo todas las alusiones personales que no son destinadas para el público.

La carta está escrita desde el primer Campamento Estudiantil de Y. M. C. A. de Lima de Chosica, con fecha de 3 de agosto de 1926.

“El clima de Lima es bien malsano, pues en invierno se pasan semanas enteras en las cuales no se ve ni un poquito de sol. Por eso tratamos de venir siempre que podemos a Chosica, que es un pequeño pueblo situado en un valle bien ancho, en el medio de las montañas y en donde nunca falta el sol. Frío no hace en ninguna parte, casi. Los de aquí sienten frío, pero yo no lo he sentido todavía, pues estoy acostumbrado a fríos más intensos en nuestro país. Una prueba de ello es que todavía uso las mismas ropas que usaba durante el verano y todavía no me he puesto el sobretodo ni una vez.

Días pasados se fué para Estados Unidos Mr. Johnson el Director de Educación Física de la Asociación y al mismo tiempo de la Universidad Mayor de San Marcos. Como él estaba enfermo, no podía realizar ningún trabajo y yo tuve a mi cargo todo, tanto en la Asociación Cristiana de Jóvenes como en la Universidad. Además tenemos otros trabajos de extensión para los cuales ya he preparado un grupo de muchachos que me ayudan mucho y pronto podrán ellos solos tomar a su cargo toda esa obra.

Ahora que se ha ido Mr. Johnson ya no puedo trabajar en la Universidad,

pues no estaba allí más que como ayudante de él. Los estudiantes han elevado una nota para que me nombren Director de ese departamento, pero aún no hay nada resuelto. Si no hay éxito, aquí tendré, a pesar de todo, mucho que hacer. Le aseguro que dondequiera que uno mire hay una enormidad de trabajo pero en la mayoría de los casos no podemos hacerlo como quisiéramos por la enorme oposición que nos hace el clero. Ellos nos hacen una guerra tremenda y en todas formas, pero a pesar de todo siempre vamos adelante porque tenemos la ayuda de Dios.

Mirándola por ese lado, la obra en el Perú es bastante difícil, pero, por otro lado, uno siente gran satisfacción cuando la realiza por los buenos compañeros que uno tiene a su lado y por la calidad de personas con las cuales uno tiene que tratar. Creo no equivocarme cuando digo que en ninguna otra parte, antes de ahora, he encontrado personas tan dispuestas a ayudar a quienes trabajan con ellas. No puedo menos que glorificar a Dios que haya hecho posible mi venida a este país de donde saco tanta experiencia como estudio de todas las cosas con las cuales tendré que trabajar de aquí en adelante y una vez que me reciba en el Instituto Técnico”.

Hablando de la Unión Cristiana de Jóvenes de Colonia Valdense, dice:

“En la próxima sesión que haya le agradecería que tuviera la gentileza de dar mis saludos más cordiales a todos los socios de la Unión y manifestarles al mismo tiempo, que siempre los recuerdo con cariño a todos y de una manera especial a todo el grupo, como Unión en sí, y en su obra.

Siempre me siento orgulloso de haber sido socio de esta Unión tan querida para mí que en tantas ocasiones me ha ayudado a formar mi carácter”.

Al recordar la Escuela Dominical de Colonia Valdense y al enviarle sus saludos más cordiales, dice:

“Créame usted, señor Tron, en estos momentos siento un hondo pesar cuando recuerdo esta querida escuelita y

todos los amigos que en ella tengo. Hago mis votos en estos momentos para que ella siga dando siempre buenos frutos y pido a Dios para que la bendiga en todo momento".

Saluda a todos los amigos de Colonia Valdense que no olvida nunca. Observa que es solamente al alejarse de una localidad como Colonia Valdense que uno se da cuenta de todo lo que se ha recibido de ella.

Agradecemos a nuestro joven amigo H. Gonnert la carta enviada y formulamos para él los mejores votos de una vida verdaderamente útil y bendecida.

ITALIA

Recibimos una carta del señor Levy Tron, de la cual entresacamos algunas noticias:

La señora esposa del señor Levy Tron ha mejorado su salud algo delicada, de lo cual mucho nos alegramos; formula-

mos votos para que los purísimos aires de Prali le devuelvan toda su salud.

El señor Levy Tron ha tenido la oportunidad de hablar de la obra realizada entre los valdenses de Sud América en varias reuniones. En todas ellas, el público manifestó interesarse vivamente por los hermanos sudamericanos.

—El examen de fe y el sermón de prueba del señor Guido Rivoir fueron aceptados, de modo que ha sido consagrado en los primeros días de septiembre.

BIBLIOGRAFÍA. — Hemos recibido el libro "Renée", de Benoit, traducido al español con el título "Una hija del alba". Es un bello libro, bellamente impreso, que recomendamos al público valdense. Hallará entre sus páginas experiencias benditas que contribuirán, no dudamos, a la elevación personal del lector.

MOLINO VALDENSE

Avisamos a los señores Agricultores que tengan que remitir trigos a este Molino, traten de hacerlo por tener que parar de moler para fines del mes de Octubre del corriente año. También los que aún no hayan hecho precio de trigos mandados, sería conveniente lo hiciesen dentro de la fecha indicada.

19 SOBERBIOS LOTES DE TERRENO

El Sábado 23 de Octubre

En Valdense, Junto al Consistorio Valdense

Por cuenta y orden de la

SUC. DE JUAN DANIEL MALAN

A la 1 de la tarde

VEANSE Carteles con plano

SECCIÓN COMERCIAL

Montevideo, 28 de septiembre de 1926.

PRECIOS DE LOS **CEREALES** EN LA CAMARA MERCANTIL DE
FRUTOS DEL PAIS EN ESTA FECHA

TRIGO: Con mercado flojo se opera para este cereal, los superiores hasta \$ 5.90 los 100 kilogs., buenos \$ 5.80 los regulares e inferiores sus precios son nominales, debido a que es muy difícil su colocación

LINO: La baja en los mercados del exterior, hace que la venta esté pesada y con precios de \$ 5.80 los 100 kilogs.

MAIZ: Sin variantes, los cuarentinos \$ 4.70 a \$ 4.80 los 100 kilogs. y los comunes de \$ 4.40 a \$ 4.45.

AVENA: Las superiores bien granadas \$ 3.70 los 100 kilogs., las buenas de \$ 3.20 a \$ 3.40 los 100 kilogs.

OTROS PRODUCTOS: Cueros vacunos secos poco interés según clase de \$ 4.50 a \$ 4.70. Cueros becerros secos según clase de \$ 4.00 a \$ 4.30. Cueros becerritos y nonatos según clase de \$ 4.00 a \$ 4.10.

Pieles lanares con 1/4 lana arriba según clase de \$ 4.60 a 5.00. Pieles de nutria especiales sacadas como bolsa de 50 centímetros el kilogr. de \$ 14.00 a 16.00. Pieles de carpincho grandes \$ 1.20 c/u. Pieles de lobo grande \$ 6.00 c/u. Pieles de zorro con cola 0.60, de zorrillo pelo de invierno 0.15, de comadreja pelo de invierno 0.30, de liebre según clase de \$ 0.10 a \$ 0.20 c/u. Hay muy poco interés por los cueros de animales silvestres.

Lanas: Se consigue por las merinas de \$ 6.50 a 7.20, y por las cruza primas \$ 7.20, por las N.º 1 \$ 6.80, por las N.º 2 \$ 6.30, por las N.º 3 \$ 5.30, por las N.º 4 \$ 4.80, por las N.º 5 \$ 4.45. Se nota que hay más animación y dentro de los precios indicados se vende.

NOTA: Los agricultores y comerciantes pueden remitirme sus productos para su venta, a mi nombre, Estación Central cuando deseen vender sobre vagón y dentro de 3 días, y a la Estación Bella Vista, desvío Carballido cuando desean tenerlos en Barraca y tener así de 7 días para arriba para su venta. Me encargo de pagar los fletes al Ferrocarril, y todos los demás gastos. Para más datos pedirlos a mis Escritorios calle RONDEAU, 2042 ó Miguelete, 1130, y serán atendidos de inmediato.

Emilio Armand Ugon.

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de \$ 3.25 m/n (\$ 1.50 o/u) en rústica; \$ 4.25 m/n. (\$ 2.00 o/u) en tela. Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, \$ 1.50 (dólares) oro y \$ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en Jaciáto Aráuz (señor Daniel Bonjour Dalmás) ó a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522. dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. Brigadier DAVID E. THOMAS.

10 CHACRAS

quedan aún disponibles en la nueva colonia valdense «Nin y Silva», de Paysandú. Precio: \$ 70 o/u. la hectárea, pagadero una cuarta parte al contado, y el saldo en tres anualidades, con el interés del 6 % y garantía hipotecaria del mismo bien. Grandes ventajas: 50 % de rebaja en el flete del F. C. a los que vayan a radicarse en dicha colonia; exoneración de Contribución, de patente de rodados y de patentes de giro, durante ocho años a los mismos, de acuerdo con la ley de octubre 4 de 1889.

Por planos y más informes, dirigirse en Montevideo, al doctor Celedonio Nin y Silva, calle Sierra, N.º 1460; o en Colonia Valdense, al señor Juan P. Gilles.

LA GRANJA AGRÍCOLA DE ENRIQUE PERRACHON ofrece a los interesados excelente semilla de MAÍZ CUARENTÓN Y COMÚN proveniente de «La Estanzuela» así como LINO SAN MARTÍN. Por pedidos, a Enrique Perrachón: Estanzuela ó al Hotel del Ruso en Colonia.

VENDO, con grandes facilidades de pago, máquinas segadoras y otras herramientas. Acudid, agricultores, a Pedro Bonjour, en Colonia Valdense.

DR. JUAN CARLOS OTERO SIRI

Medicina, Cirugía y Niños

ITUZAINGÓ, 456

Frente a la Plaza Rosario.

El Administrador ruega a los señores suscriptores que no están al día se apresuren a hacerlo, pues la Administración lucha, este año MÁS QUE NUNCA, con dificultades financieras, debido a los gastos ocasionados por los Calendarios Bíblicos.

LA CASA FRIDOLIN WIK

ha recibido nuevamente un hermoso
y variado surtido en los ramos de:

Ferretería, Librería, Bazar, Almacén, Juguetería,
Vidrios, Pinturas, Pinceles, Cal Viva, etc., etc.

Está en condiciones inmejorables de vender barato,
por tratarse de mercaderías nuevas

Especialidad en artículos enlozados,
como de Bazar para regalos

Herramientas para la quinta. — Arsénico de Silesia de 99° de pureza.

He aquí algunos precios para muestra:

Palanganas enlozado extra \$ 0.40 — *Escupideras*, enlozado extra \$ 0.45
Platos loza hondos, la doc. » 1.70 — *Tazas* loza, hondos, la doc » 1.40
Pocillos con platillos, loza, las 24 piezas \$ 2.30, etc., etc.

Visite la casa y se convencerá de lo dicho

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

Por encargo trae lo que se le pida.

Comprar en la casa de **DUOMARCO Y PRIETO**
es economizar dinero.

Compramos toda clase de frutos del país.

Pagamos buenos precios y vendemos barato.

Duomarco y Prieto.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su
Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Río Branco, 1540

MONTEVIDEO

UN LIBRO DE COCINA ES UNA
GUIA PARA CADA HOGAR

LIBRO DE COCINA, por Ana M.
Armand-Ugón de Tron. Contiene 58 ilus-
traciones, 366 páginas. Se halla en venta
a \$ 2.00 el tomo en casa de la autora y
en los distintos domicilios de los pastores
del Uruguay.

— MAIZ CUARENTON —

Tenemos el placer de comunicar que:

- 1.º Se nos terminó el maíz común.
- 2.º Que nos queda aún la mejor partida del Cuarentón, pues es de la primer siembra fuera de « La Estanzuela ». Por datos al dueño de la G. Agrícola o a Humberto Perrachon — Estanzuela.

ADOLFO ROLAND

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

OMBUES DE LAVALLE

DR. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas y mentales.*

OMBÚES DE LAVALLE

“LA PALMA”

SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones del gran sorteo que efectuará entre su clientela, dando al primer premio un rico automóvil.

En **COLONIA SUIZA**
NUEVA HELVECIA

En **COLONIA VALDENSE**
NUEVO TORINO

SE VENDE

en 12 fracciones, un terreno ubicado en Colonia Valdense, propiedad de don Emilio Armand-Ugon, a precios muy rebajados y en condiciones inmejorables. Títulos perfectamente saneados. Para informes dirigirse al Escribano Señor **ERNESTO ROLAND** en Nueva Helvecia.

ERNESTO ROLAND

ESCRIBANO PÚBLICO

Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. D. Celedonio Nin y Silva

Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca

NUEVA HELVECIA

DPTO. COLONIA

MARGARITA B. DE VON RES-TORFF. — Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zurich, ofrece sus servicios profesionales. — Consultas de 15 a 18. — Hasta nuevo aviso, en la casa de las Hermanas. — Habla castellaon, alemán y francés. — Masajes e inyecciones.

